

PALABRAS DEL EMBAJADOR DEL JAPÓN, SEÑOR EIICHI KAWAHARA

川原大使挨拶： 石見神楽 グアテマラ公演記念レセプション

2015年6月1日 20時30分～

於・国立劇場「Salón Dorado」

En ocasión de la recepción posterior a la presentación
Danza Iwami Kagura

Salón Dorado, Centro Cultural Miguel Ángel Asturias
Lunes 1 de junio de 2015, 20:30 horas



Buenas noches a todos los distinguidos invitados,

(1) 皆さん、本日の公演をお楽しみ頂いたで
しょうか？

Han disfrutado de la presentación de esta
noche?

今回、西日本の島根県・益田市より、石見神楽
神和会の皆様をお招きして、日本の地方伝統芸

能である「石見神楽」をご紹介いただきました。

Para traer esta danza tradicional ante el público
guatemalteco, el Gobierno de Japón invitó al Grupo
Shinwakai desde la ciudad Masuda de la Prefectura
Shimane, oeste de Japón.

(2) 日本から、グアテマラを含む中米4カ国での公
演のため、遙々と来られた益田市の皆さんとは数年前
に、私の前任地であるマイアミでお会いし、益田市の皆さんによる公演をみて、大変にダイ
ナミックかつ楽しい公演に大いに感銘を受けました。

本日、ここグアテマラで石見神楽神和会による迫力ある勇壮な演技を再び見るこ
うできたことを、大変に嬉しく思います。



En esta ocasión, el Grupo está en una gira para visitar cuatro países centroamericanos,

incluyendo a Guatemala.



Hace unos años tuve el honor de recibir al Grupo cuando yo era jefe de misión en Miami antes de venir a este país.

En aquel tiempo, la presentación dinámica y entretenida del Grupo de la ciudad Masuda me impresionó; y es una gran satisfacción para mí poder presenciar el enérgico espectáculo del

Grupo Shinwakai nuevamente en Guatemala.

(3) 今回、石見神楽団はグアテマラの前にコスタ・リカ、ホンジュラス、エルサルバドルでも同様の公演を実施して、大盛況であったと聞いております。神和会の皆様に厚く御礼を申し上げます。



Me informaron que el Grupo tuvo un gran éxito en las presentaciones en Costa Rica, Honduras y El Salvador antes de venir al país. Quisiera tomar esta oportunidad para agradecer a los miembros del Grupo Shinwakai por su participación.

また、ここ国立劇場での公演を実現するにあたり、いつも御協力を頂いています国立劇場関係者の皆様に対して、深く感謝を致します。

Asimismo quiero mostrar mi profundo agradecimiento al director y staff del Teatro Nacional por su colaboración para llevar a cabo este evento.

Gracias.

